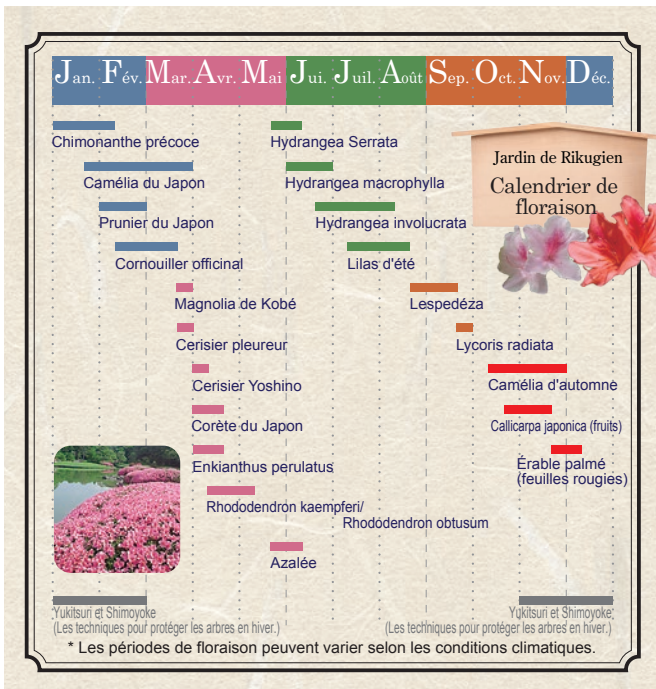


Site d'exception de première catégorie

Jardin de Rikugien

Jardin style Daimyo (seigneur féodal)
avec l'esprit élégant de Waka



Site d'exception de première catégorie

Jardin de Rikugien

Apposition de tampon

- **Date d'inauguration du jardin**
le 16 octobre 1938
 - **Superficie de la partie ouverte au public**
87,809.41m²
 - **Horaires d'ouverture**
de 9h à 17h (dernière entrée avant 16h30)
* Les horaires peuvent être prolongés lors d'un événement organisé.
 - **Fermeture**
du 29 décembre au 1^{er} janvier
 - **Jours d'accès gratuit** :
Journée Verte (le 4 mai)
Journée des citoyens de Tokyo (le 1^{er} octobre)
 - **Visites guidées (gratuites, en anglais)**
1^{er} et 3^e dimanche
(2 visites par jour à 11h et 14h)
* L'événement peut être annulé en raison des conditions météorologiques, etc.
- [Informations]**
Centre d'accueil du Jardin de Rikugien
Tél : 03-3941-2222
Adresse : 6-16-3 Hon-Komagome, Bunkyo-ku, 113-0021 Tokyo

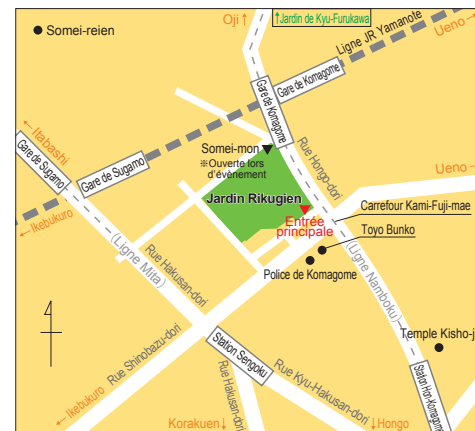
Tarifs	Individu	Groupe (plus de 20 personnes)	Passé annuelle (Rikugi-en seulement)	Passé annuelle (valable aux 9 jardins)
	Adulte	300 yens	240 yens	1,200 yens
Plus de 65 ans	150 yens	120 yens	600 yens	2,000 yens

Gratuit pour les élèves du primaire et les jeunes (accompagnés) et collégiens (résidents ou inscrits à Tokyo)

Billet Commun avec Jardin de Kyu-Furukawa Adulte 400 yens / Plus de 65 ans 200 yens

Location des salons	① Avant-midi De 9h à 12h	② Après-midi De 12h30 à 16h	③ Journée De 9h à 16h
	Shinsen-tei, Tous les salons (25p.)	4,800 yens	4,800 yens
Shinsen-tei Matsu et Tsutsuji (17p.)	3,600 yens	3,600 yens	7,200 yens
Shinsen-tei Momiji (8p.)	1,200 yens	1,200 yens	2,400 yens
Senshū-tei pour la cérémonie du thé (5p.)	7,400 yens	7,400 yens	14,800 yens

*Réservation acceptée à partir de 10h de la date antérieure de 6 mois à la date prévue.
*En outre, le tarif d'entrée au jardin nécessaire.



Accès

- 《Train》
7 mn à pied jusqu'à la porte principale et 2 mn jusqu'à la porte Somai-mon depuis la gare de Komagome (ligne JR Yamanote) sortie sud, et de la station Komagome (ligne métro Nambu) sortie No.2.
*La porte Somai-mon s'ouvre momentanément lors d'un événement
10 mn à pied jusqu'à la porte principale depuis la station Sengoku (ligne métro Mita) sortie A3.
* Parking non disponible
- 18 mn à pied jusqu'au Jardin de Kyu-Furukawa

Avis aux visiteurs des Jardins du patrimoine culturel

Avec leur propre histoire, culture et nature datant de l'ère Edo, de Meiji ou de Taisho, les jardins municipaux sont tous classés au patrimoine national ou municipal. Ils sont de précieuses réserves naturelles préservées malgré le séisme et la guerre que la ville de Tokyo a subis, et malgré aussi la vague de modernisation qui l'envahit. La ville de Tokyo vous remercie pour votre meilleure compréhension et coopération à ce sujet afin de les préserver dans les meilleures conditions au profit des générations futures.

[Consignes à respecter]

- S'abstenir d'amener son animal de compagnie, de recueillir des animaux et des végétaux à l'intérieur du jardin, de s'installer sur un tapis ou d'y amener toute boisson alcoolisée;
- Les photos ou les sketches sont interdits dans certaines zones afin de préserver les bâtiments et le paysage.
- L'accès à des zones peut être limité sans préavis pour des travaux d'entretien périodiques ou de préservation du jardin.
- Il est strictement interdit de fumer dans le parc. Il n'y a pas de zones fumeurs.

9 jardins municipaux du patrimoine

- Jardin de Hama-rikyu
- Jardin de Kyu-Shiba-rikyu
- Jardin de Koishikawa Korakuen
- Jardin de Rikugien
- Jardin de Kyu-Iwasaki-tei
- Jardin de Mukojima-Hyakkaen
- Jardin de Kiyosumi
- Jardin de Kyu-Furukawa
- Jardin de Tonogayato

Jardin inspiré du Waka, élégante poésie classique

Jardin Daimyo (seigneur féodal) de style jardin-promenade paysager inspirée de la poésie traditionnelle japonaise Waka. Il fut fondé en 1702 par Yanagisawa Yoshiyasu, fidèle confident du cinquième shōgun Tokugawa Tsunayoshi. Les visiteurs se promènent dans le jardin en longeant l'étang, profitant de la douceur et de la subtilité de ces paysages.

Dans le jardin; il y a des sites nommés « 88 vues » qui reflètent des paysages pittoresques de la littérature classique chinoise ou des poésies classiques japonaises, par exemple, Wakanoura.

Rikugi-en est l'un des plus importants jardins dans la mesure où il représente le style daimyo de l'époque Edo. Devenue la résidence secondaire d'Iwasaki Yataro, fondateur du groupe Mitsubishi, pendant l'ère de Meiji, le jardin est légué à la Ville de Tokyo en 1938. Patrimoine culturel de renom, il est classé par l'Etat au site d'exception de première catégorie en 1953.



Tsutsuji-chaya

Ce pavillon de thé en bois d'azalée fut construit à l'époque Meiji. Il a résisté aux guerres et est ainsi comme autrefois. Les feuilles d'érable en automne y sont magnifiques.

Takimi-chaya

A côté du pavillon coule un petit ruisseau entre les roches. On peut voir depuis le pavillon de petites chutes d'eau et des pierres qui orientent le courant d'eau (Mizuwake-ishi), et entendre des subtiles touches sonores magnifiant le lieu.



Sekichu (Colonne en pierre)

Un pilier en pierre marquait à l'origine chacun des 88 sites admirables du jardin (paysages associés à la poésie Waka et aux classiques de la littérature chinoise). Il n'en reste cependant aujourd'hui que 32.

Origine du nom Rikugien

Le nom « Rikugi-en » (« riku » signifiant littéralement « six ») provient de l'ancienne méthode chinoise pour classer les poèmes sous six natures différentes. Ces six natures sont expliquées dans le Recueil des *waka* des temps anciens à nos jours. Auparavant, le jardin de Rikugi-en était dénommé « Mukusa-no-sono » durant l'ère Edo. Actuellement, il est appelé « Rikugi-en » d'après la lecture sonore des caractères kanji.

* Waka-no-ura, située dans la préfecture actuelle de Wakayama, était réputée pour son allure pittoresque.



Horai-jima

Il s'agit d'une île légendaire où vivrait un sorcier immortel. Ces îles étaient construites au sein des jardins japonais pour souhaiter jeunesse éternelle et immortalité.

Visites guidées en anglais

Des bénévoles vous invitent à assister à une visite guidée gratuite. Une promenade d'environ une heure où vous découvrirez la particularité du jardin Rikugien, son histoire et son origine liée à la poésie Waka.

* 1er et 3e dimanche : 2 fois par jour 11 heures du matin et 14 heures de l'après-midi (gratuites).

Fujishiro-toge

Voici la plus haute colline artificielle du jardin. Culminant à 35 mètres de hauteur, son sommet est appelé « Fujimi-yama » (mont avec vue sur le Mont Fuji). Vous



pourrez profiter d'une vue panoramique depuis ce sommet.

Sasagani-no-michi

Dans les temps anciens, les araignées étaient dénommées « Sasagani ». Ce chemin étroit reçu ce nom car les fils des toiles d'araignées sont fins mais robustes, à l'image de l'espoir que la prospérité de la famille Yanagisawa et que la coutume du waka, poème traditionnel, durent à jamais.



Togetu-kyo

La dénomination de ce pont de pierre provient d'un waka renommé dans lequel la lune semble traverser le pont. « to » signifie *traverser*, « getsu » signifie *lune* et « kyo » signifie *pont*.

Imo-no-yama et Se-no-yama

Il s'agit de deux collines artificielles, situées sur Naka-no-shima, îlot au milieu de l'étang. Ces collines représentent la relation homme-femme, avec Se et Imo faisant respectivement référence à « l'homme » et « la femme » dans une expression ancienne. Cet îlot symbolise l'espoir de fertilité et de prospérité familiale.

* Normalement, on ne peut pas entrer dans l'îlot central (Nakanoshima).



Deshio-no-minato

C'est l'un des bords de l'étang d'où la vue est appréciable. Cette rive symbolise un port.

Naitei-daimon

Naitei-daimon est la porte qui permet d'accéder au cœur du jardin. Un énorme cerisier pleureur s'élève sur l'esplanade.

